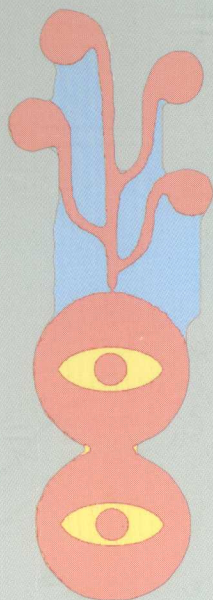


CZESŁAW MIŁOSZ



MIŁOSZ'S

abc's

米沃什词典

{ 一部 20 世纪的回忆录 }

切斯瓦夫·米沃什 著

西川 北塔 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社



MIŁOSZ'S

abc's



CZESŁAW MIŁOSZ }

米沃什词典

{ 一部 20 世纪的回忆录 }

切斯瓦夫·米沃什 著

西川 北塔 译

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

ABECADLO MILOSZA by Czesław Miłosz

Copyright © 1997, Czesław Miłosz

Simplified Chinese copyright © 2014, Beijing Book Paradise Culture Co., Ltd.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

米沃什词典：一部20世纪的回忆录 / (美) 米沃什著；西川，北塔译。

— 桂林：广西师范大学出版社，2014.2

ISBN 978-7-5495-4426-4

I. ①米… II. ①米… ②西… ③北… III. ①米沃什 (1911~2004), C. - 回忆录
IV. ①K837.125.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第237838号

广西师范大学出版社出版发行

桂林市中华路22号 邮政编码：541001

网址：www.bbtpress.com

出 版 人：何林夏

出 品 人：刘瑞琳

责任编辑：雷 韵 曹凌志

装帧设计：陆智昌

内文制作：韩 凝

全国新华书店经销

发行热线：010-64284815

山东鸿杰印务集团有限公司印刷

开本：787mm×1092mm 1/32

印张：15 字数：230千字 图片：6幅

2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷

定价：46.00元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。



一战期间，切斯瓦夫·米沃什与母亲在俄国



与“灾祸派”诗社友人特奥尔多·布日尼茨基（左）

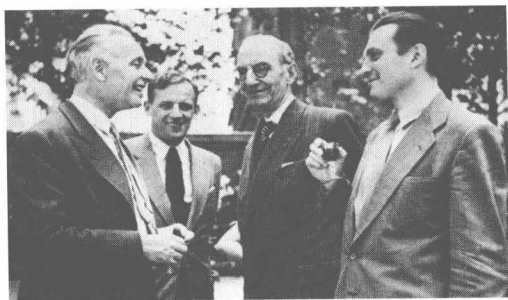
编写电台广播稿，1936年，维尔诺



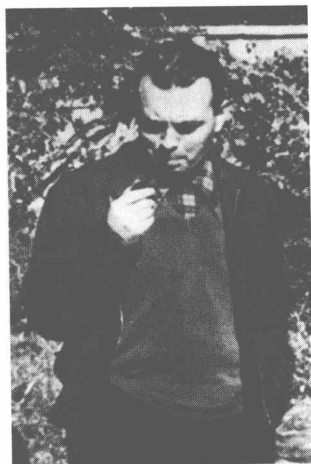
波兰地下抵抗组织的三位作家（左起）：耶日·安德热耶夫斯基、
米沃什、卡齐米日，1941年



任职波兰驻美大使馆的切斯瓦夫·米沃什，1948年



波兰驻法大使馆露台留影（左起）：路易·阿拉贡、耶日·普特拉蒙特（波兰大使）、于勒·苏佩维埃尔、米沃什（时为文化事务一等秘书），1949年夏



流亡巴黎的米沃什，1957年

目 录

译者导言	米沃什的另一个欧洲 / 西川	001
------	----------------	-----

A

ABAMOWICZ, Ludwik	卢德维克·阿布拉莫维奇	027
ABRASZA	阿布拉沙	030
ACADEMY of Arts and Letters, American	美国艺术文学学院	031
ADAM AND EVE	亚当与夏娃	033
ADAMIC, Louis	路易斯·阿达米奇	035
ADAMITES	亚当天体信徒	038
ADMIRATION	敬慕	039
AFTER ALL	终究	040
ALCHEMY	炼金术	042
ALCHIMOWICZ, Czesław	切斯瓦夫·阿尔希莫维奇	043
ALCOHOL	烈酒	044
ALIK PROTASEWICZ	亚历克·普罗塔谢维奇	046
AMALRIK, Andrei	安德列依·阿马尔里克	047
AMBITION	抱负	052
AMERICA	美国	053
AMERICAN POETRY	美国诗歌	057

AMERICAN VISA 美国签证	060
ANCEWICZ, Franciszek 弗朗契舍克·安采维奇	063
ANGELIC SEXUALITY 天使性态	065
ANONYMOUS LETTERS 匿名信	068
ANTHOLOGIES 作品选	069
ANUS MUNDI 世界肛门	070
AOSTA 奥斯塔	072
ARCATA 阿卡塔	072
ARON, Pirmas 皮尔玛斯·阿龙	073
ASZKENAZY, Janina 亚尼娜·阿什克纳奇	074
ATILA 阿提拉	076
AUTHENTICITY 可靠性	076
AUTOMOBILE 汽车	078

B

BAAL 巴尔大神	083
BACZYŃSKI, Krzysztof 克日什托夫·巴琴斯基	084
BALLADS AND ROMANCES 《谣曲与罗曼司》	086
BALZAC, Honoré de 奥诺雷·德·巴尔扎克	089
BAROQUE 巴洛克	090
BAUDELAIRE, Charles 夏尔·波德莱尔	091
BEAUVOIR, Simone de 西蒙娜·德·波伏瓦	093
BEND 班德镇	094
BERKELEY 伯克利	095
BIOGRAPHIES 传记	096

BIOLOGY 生物学	096
BLASPHEMY 亵渎	098
BOCCA DI MAGRA 马格拉河河口	100
BOGOMILS 鲍格米勒派摩尼教众	101
BOŁBOT, Yan 扬·波乌勃特	103
BOREJSZA, Jerzy 耶日·博热依沙	103
BOROWIK, Anielka 阿涅尔卡·博罗维克	105
BOROWSKI, Edward 爱德华·博罗夫斯基	106
BROCÉLIANDE, Forêt de la 布劳赛良德森林	108
BRONOWSKI, Wacław 瓦茨瓦夫·布罗诺夫斯基	108
BUDDHISM 佛教	110
BULSIEWICZ, Tadeusz 塔杜施·布尔谢维奇	111
BYRSKI, Tadeusz and Irena 塔杜施·别尔斯基和伊莱娜·别尔斯卡	112

C

CALAVERAS 卡拉维拉斯	117
CAMUS, Albert 阿尔贝·加缪	119
CAPITALISM, The End of 资本主义的终结	121
CARMEL 卡梅尔	121
CENTER and periphery 中心与边缘	123
CHIAROMONTE, Nicola 尼古拉·恰尔蒙特	125
CHURCHES 教堂	126
CITY 城市	127
CONGRÈS pour la Liberté de la Culture 文化自由大会	131
CONNECTICUT RIVER VALLEY 康州河谷	134

CRUELTY 残酷	135
CURIOSITY 好奇	138

D

DABROWSKA, Maria 玛丽亚·东布罗夫斯卡	143
D'ASTRÉE, Anka 安卡·达斯忒	144
DEMBIŃSKA, Zofia 索非娅·丹比尼斯卡	145
DISGUST 厌恶	148
DOSTOEVSKY, Fyodor 费奥多·陀思妥耶夫斯基	149
DREMA, Vladas 弗拉达斯·德莱马	153
DRUŻYNO, Anna and Dora 安娜·德鲁日伊诺和多拉·德鲁日伊诺	155

E

ECONOMY 经济	159
EDIFYING READINGS 益智阅读	160
ENGLISH 英语	162

F

FAME 声名	167
FEDOROWICZ, Zygmunt 齐格蒙特·费多罗维奇	169
FEUER, Kathryn 凯瑟琳·弗尤厄	172
FRANCE 法兰西	175
FRENCH 法语	177
FROST, Robert 罗伯特·弗罗斯特	180

G

GOLD 黄金	189
GRADE, Chaim 海姆·格拉德	192

H

HATRED 仇恨	199
HOOK, Sidney 西德尼·胡克	201
HOPPER, Edward (1882—1962) 爱德华·霍珀	202
HULEWICZ, Witold 维托尔德·霍莱维奇	205

I

IMBRODY 英布罗迪	211
INACCURACY 不准确性	213
INVERNESS (California) 加利福尼亚的因弗尼斯	215

K

KEKŠTAS, Juozas 尤奥扎斯·凯克什塔斯	219
KISIELEWSKI, Stefan 斯蒂凡·基谢列夫斯基	221
KISIEL'S DIARIES, 1968—1980 《基谢尔日记, 1968—1980》	224
KNOWLEDGE 知识	227
KOESTLER, Arthur 阿瑟·库斯勒	228
KORZENIEWSKI, Bohdan 博赫丹·考泽涅夫斯基	233
KOTARBIŃSKI, Mieczysław 米奇斯瓦夫·科塔尔宾斯基	237

KOWNACKI, Stanisław (Staś)	
斯坦尼斯瓦夫·考夫纳茨基(昵称斯达希)	237

KRASNOGRUDA, or Krasnohruda	
克拉斯诺格鲁达, 也称克拉斯诺赫鲁达	243

KRIDL, Manfred	曼弗雷德·克里德尔	244
----------------	-----------	-----

L

LENA	莱娜	255
------	----	-----

LEVERTOV, Denise	丹妮丝·莱维托夫	256
------------------	----------	-----

LOS ANGELES	洛杉矶	260
-------------	-----	-----

LOURIE, Richard and Jody	理查德·卢瑞和乔迪·卢瑞	260
--------------------------	--------------	-----

LOVE, First	初恋	263
-------------	----	-----

M

MANORS	庄园	267
--------	----	-----

MARGOLIN, Juliusz	尤利乌什·马格林	270
-------------------	----------	-----

MARITAN, Jacques	雅克·马里坦	270
------------------	--------	-----

MARTINIQUE AND GUADELOUPE		
马丁尼克与瓜德卢普群岛		273

MILLER, Henry	亨利·米勒	275
---------------	-------	-----

MINDFULNESS	用深心	278
-------------	-----	-----

MIRACULOUSNESS	奇迹	282
----------------	----	-----

MISFORTUNE	不幸	283
------------	----	-----

MONEY	钱	285
-------	---	-----

N

NADIA CHODASIEWICZ-GRABOWSKA

娜迪娅·霍达谢维奇-格拉博夫斯卡	291
NAŁKOWSKA, Zofia 索非娅·纳乌科夫斯卡	292
NATURE 自然	294
NEMO, Captain 内莫船长	296
NUMBER 数目	298

O

OBLIGATIONS 义务	303
----------------	-----

P

PIASECKI, Stanisław 斯坦尼斯瓦夫·皮阿塞茨基	309
POLISH LANGUAGE 波兰语	312
PONARY 泊那里	316
PREJUDICES 偏见	317
PRIMAVERA 白桃花心木	319
PROZOR, Count Maurycy 莫里希·普罗佐尔伯爵	320

Q

QUINN, Arthur 阿瑟·奎恩	327
---------------------	-----

R

RAJNFELD, Józio 约奇奥·拉因菲尔德	335
---------------------------	-----

REXROTH, Kenneth	肯尼斯·雷克斯洛斯	337
RIMBAUD, Arthur (1854—1891)	阿蒂尔·兰波	338
RODITI, Eduardo	艾杜瓦多·罗第提	342
RUDNICKA WILDERNESS	鲁德尼茨卡荒原	345
RUSSIAN LANGUAGE	俄语	348

S

SCHOPENHAUER, Arthur	阿瑟·叔本华	355
SIERRAVILLE	塞拉维尔	360
ŚLAWIŃSKA, Irena	伊莱娜·斯瓦维尼斯卡	362
ŚLAWONIEWSKI AND ŚLYCZKO		
斯瓦沃夫斯基和斯威切科		367
SOLSKI, Waclaw	瓦茨瓦夫·索尔斯基	368
SONOMA	索诺马镇	370
SOSNOWSKA, Halina	哈里娜·索斯诺夫斯卡	372
SPERBER, Manès	马内斯·施佩贝尔	379
STABIŃSKA-PRZYBYTKO, Maria		
玛丽亚·斯达比尼斯卡-普日比特科		383
STUPIDITY of the west	西方的愚蠢	384
SUZUKI, Daisetz Teitaro	铃木大拙	386
ŚWIECICKI, Ignacy	伊格纳奇·斯维齐茨基	389
SZEMPLIŃSKA, Elżbieta	伊丽莎白·申普林斯卡	391
SZETEJNIE, GINEJTY, AND PEIKSVA		
谢泰伊涅、吉内日提和佩克斯瓦		393